

2017/14-400-1/4

Smlouva o zajištění výuky

uzavřená mezi smluvními stranami podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

I.

Smluvní strany

**1. Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava
Fakulta elektrotechniky a informatiky (dále také FEI)**

se sídlem: 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba
zastoupena: prof. Ing. Janem Platošem, Ph.D. – děkanem FEI
IČ: 619 89 100
DIČ: CZ61989100
Bankovní spojení: ČSOB, a.s. pobočka Ostrava
Číslo účtu: 100954151/0300

Ve věcech plnění dle této smlouvy je oprávněna jednat: [redacted] email:

(dále jen „objednatel“)

2. PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

se sídlem: Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1
zastoupená: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem společnosti
IČ: 26473194
DIČ: CZ26473194
Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
Číslo účtu: 805329006/2700

Ve věcech plnění dle této smlouvy je oprávněn jednat:

(dále jen „dodavatel“)

II.

Úvodní ustanovení

Tato smlouva byla uzavřena na základě nabídky dodavatele podané do veřejné zakázky Jazykové kurzy pro zaměstnance/zaměstnankyně FEI (dále také zakázka), zadávané v režimu zakázky malého rozsahu dle ustanovení § 27 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek.

Účelem této smlouvy je zajištění výuky anglického jazyka pro zaměstnance/zaměstnankyně Fakulty elektrotechniky a informatiky Vysoké školy báňské – Technické univerzity Ostrava.

III.

Předmět smlouvy

1. Za podmínek stanovených touto smlouvou se dodavatel zavazuje dodat objednateli předmět plnění (službu) a objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli dohodnutou úplatu (cenu služby).

2. Předmětem smlouvy (službou) je zajištění výuky anglického jazyka pro zaměstnance/zaměstnankyně Fakulty elektrotechniky a informatiky Vysoká školy báňské – Technické univerzity Ostrava za podmínek této smlouvy a v souladu s nabídkou podanou dodavatelem.

3. Předmětem plnění je zejména:

- zajištění jazykových kurzů pro zaměstnance/zaměstnankyně FEI pro školní roky 2024/2025 a 2025/2026 v období září–červen (2 x 40 týdnů) v intenzitě 1 x týdně 2 vyučovací hodiny po 45 minutách (dále také vyučovací jednotka), v budově sídla objednatele, a to prostřednictvím kvalifikovaného lektora/lektorky, didaktické techniky, pomůcek a metod na odpovídající odborné úrovni.
- dodavatel se zavazuje poskytnout výuku rodilým mluvčím/rodilou mluvčí, a to 8 skupinám zaměstnanců/zaměstnankyň zadavatele (skupina 4–8 osob) v rozsahu min. 1 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. 1 x 90 min. a výuku českým lektorem/lektorkou 4 skupinám zaměstnanců/zaměstnankyň zadavatele v rozsahu min. 1 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. 1 x 90 min.
- Smluvní strany se dohodly na počtu skupin, dle jazykové úrovně daných skupin takto:

lektor/lektorka	jazyková úroveň	počet skupin
CZ*	A1	2
CZ*	A2	2
RM**	B1	2
RM**	B1+	3
RM**	B2	1
RM**	C1	2

* CZ – výuka českým lektorem/lektorkou

** RM – výuka rodilým mluvčím/rodilou mluvčí

4. Požadavky na dodání služby:

- a) Výuka anglického jazyka může být svou náplní přizpůsobena na základě zpětné vazby účastníků/účastnic kurzů,
- b) Dodavatel se zavazuje vést elektronickou on-line docházku jednotlivých účastníků/účastnic ve skupině,
- c) Dodavatel provede pololetní a závěrečný test k ověření znalostí se závěrem, zda zaměstnanec/zaměstnankyně splnil či nesplnil učební program za hodnocené období.

5. Dodavatel prohlašuje, že:

- a) předmět plnění odpovídá této smlouvě, a že plnění provedené dodavatelem bude mít vlastnosti a odpovídající kvalitu,
- b) zajistí v rámci plnění smlouvy legální zaměstnávání osob a zajistí pracovníkům/pracovnicím podílejícím se na splnění smlouvy férové a důstojné pracovní podmínky. Férovými a důstojnými pracovními podmínkami se rozumí takové pracovní podmínky, které splňují alespoň minimální standardy stanovené pracovními právními a mzdovými předpisy. Objednatel je oprávněn požadovat předložení dokladů, ze kterých dané povinnosti vyplývají a dodavatel je povinen je bez zbytečného odkladu objednateli předložit. Dodavatel je povinen zajistit splnění požadavků tohoto ustanovení smlouvy i u svých poddodavatelů. Nesplnění povinností dodavatele dle tohoto ustanovení smlouvy se považuje za podstatné porušení smlouvy,
- c) zajistí řádné a včasné plnění finančních závazků svým poddodavatelům, kdy za řádné a včasné plnění se považuje plné uhrazení poddodavatelem vystavených faktur za plnění poskytnutá

dodavateli ke splnění této smlouvy, a to vždy nejpozději do 10 dnů od obdržení platby ze strany objednatele za konkrétní plnění (pokud již splatnost poddodavatelem vystavené faktury nenastala dříve). Dodavatel se zavazuje přenést totožnou povinnost do dalších úrovní dodavatelského řetězce a zavázat své poddodavatele k plnění a šíření této povinnosti též do nižších úrovní dodavatelského řetězce. Objednatel je oprávněn požadovat předložení dokladů o provedených platbách poddodavatelům a smlouvy uzavřené mezi dodavatelem a poddodavateli a dodavatel je povinen je bezodkladně poskytnout. Nesplnění povinností dodavatele dle tohoto ustanovení smlouvy se považuje za podstatné porušení smlouvy,

- d) zajistí, aby byl při plnění této smlouvy minimalizován dopad na životní prostředí, a to zejména tříděním odpadu, úsporou energií, a respektována udržitelnost či možnosti cirkulární ekonomiky.

IV.

Cena služby

1. Cena požadovaného plnění je uvedena v příloze č. 1 smlouvy.
2. Výše ceny služby byla předložena dodavatelem jako nabídková cena služby a v této výši byla akceptována objednatelem.
3. Uvedená cena služby je cenou nejvýše přípustnou se započtením veškerých nákladů, rizik, příp. zisku, kterou je možné překročit pouze v případě změny (zvýšení) sazby DPH, a to tak, že dodavatel připočítá ke sjednané ceně bez DPH daň z přidané hodnoty v procentní sazbě odpovídající zákonné úpravě účinné k datu uskutečnění zdanitelného plnění. Pokud dojde ke snížení sazby DPH k datu uskutečnění zdanitelného plnění, připočte dodavatel ke sjednané ceně bez DPH daň z přidané hodnoty v procentní sazbě odpovídající zákonné úpravě účinné k datu uskutečnění zdanitelného plnění.
4. Do sjednané ceny služby jsou zahrnuty veškeré náklady dodavatele na dodání služby. Výše ceny je sjednána včetně nákladů, které při dodání služby vzniknou (zejména cestovní výdaje, výdaje na softwarové vybavení, na xerokopie apod.).

V.

Platební podmínky

1. Objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli za dodanou službu, a to po částech a za podmínek uvedených v tomto článku smlouvy cenu sjednanou v čl. IV. smlouvy na základě dodavatelem vystavených daňových dokladů – faktur.
2. Dodavatel je oprávněn vystavit fakturu na začátku výuky ke dni zahájení jednotlivých pololetí výuky, tedy ke 2. 9. 2024, 3. 2. 2025, 1. 9. 2025 a 2. 2. 2026.
3. Termín splatnosti faktury sjednávají smluvní strany dohodou v délce trvání 30 dnů ode dne vystavení faktury.
4. Objednatel je oprávněn před uplynutím data splatnosti vrátit fakturu na zaplacení ceny, pokud neobsahuje požadované náležitosti, přílohu nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti. Dodavatel vystaví novou fakturu s opravenými údaji, popř. doplní požadovanou přílohu a dnem doručení faktury začíná běžet nová třicetidenní lhůta její splatnosti.

VI.

Doba a místo plnění

1. Výuka bude probíhat v prostorách sídla objednatele.

2. Dodavatel se zavazuje zahájit realizaci výuky dne 2. 9. 2024, podle časového harmonogramu schváleného objednatelem.
3. Den i čas, případně rozsah vyučovacích hodin, se mohou po vzájemné dohodě změnit. Veškerá ujednání v průběhu spolupráce vede s dodavatelem kontaktní osoba objednatele.
4. Termín ukončení předmětu plnění: do 30. 6. 2026.

VII.

Další práva a povinnosti smluvních stran

1. Učební materiály zajistí dodavatel po dohodě s objednatelem. Náklady na učební materiály hradí objednatel. Druh a cena učebních materiálů bude dohodnuta smluvními stranami.
2. Objednatel je oprávněn v průběhu provádění služby kontrolovat kvalitu, způsob provedení a soulad provádění služby se zadáním ve smlouvě a s nabídkou dodavatele. Objednatel je oprávněn, v případě nespokojenosti s vedením výuky, požadovat po dodavateli změnu v osobě lektora/lektorky.
3. Zástupce/zástupkyně dodavatele i objednatele se mohou po vzájemné dohodě zúčastnit výuky za účelem provedení observace.
4. Objednatel se zavazuje k tomu, že bez výslovného souhlasu dodavatele nebude kontaktovat lektora/lektorky, zvláště pokud se jedná o dodávání veškerých služeb souvisejících s předmětem podnikání dodavatele, tj. lektorských, překladatelských a tlumočnických služeb.
5. Pokud se souhlasem dodavatele dojde ke kontaktu mezi objednatelem a lektorem/lektorkou, zavazuje se objednatel neprojednávat záležitosti týkající se obchodních podmínek zakázky. Objednatel se dále zavazuje informovat dodavatele o každém novém ujednání s lektorem/lektorkou.
6. Dodavatel je povinen v průběhu dodávání služby dodržovat obecně závazné předpisy, postupovat s náležitou odbornou péčí a chránit zájmy objednatele.
7. Dodavatel je povinen v průběhu dodávání služby informovat objednatele o skutečnostech, které mohou mít vliv na dodávání služby.
8. Dodavatel odpovídá v průběhu dodávání služby za škody způsobené porušením svých povinností podle této smlouvy.
9. Dodavatel je povinen si v průběhu dodávání služby počínat tak, aby v rámci své činnosti nezpůsobil objednateli škodu ani nepoškodil dobré jméno objednatele.
10. Dodavatel je povinen průběžně informovat objednatele o všech změnách, které by mohly v průběhu dodávání služby nebo po jejím dokončení zhoršit jeho pozici, dobytost pohledávek nebo práv z odpovědnosti za vady.
11. Dodavatel si vymíňuje, že celá služba a jednotlivé výstupy budou odpovídat stanovenému zadání a budou dodány v dohodnuté formě.
12. Objednatel si vyhrazuje právo v odůvodněných případech změnit termíny realizace výuky. O této skutečnosti je povinen neprodleně informovat dodavatele.
13. Smluvní strany se dohodly, že objednatel je povinen poskytovat dodavateli řádnou součinnost při dodávání služby.
14. Smluvní strany jsou povinny informovat druhou smluvní stranu o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této smlouvy.
15. Smluvní strany se dohodly, že si budou bez zbytečného odkladu oznamovat veškeré změny důležité pro vztahy vyplývající z této smlouvy, zejména změnu adresy pro doručování, změnu bankovního účtu apod.

16. Dodavatel se zavazuje k mlčenlivosti o případných důvěrných informacích, s nimiž by mohl přijít do styku.
17. Smluvní strany se výslovně dohodly, že neodučené hodiny budou vždy nahrazeny, a to v termínech dle dohody smluvních stran.

VIII.

Splnění závazku dodat službu, majetková práva

1. Závazek dodavatele dodat službu je splněn jeho řádným dokončením a dodáním služby objednateli na základě písemného protokolu podepsaného dodavatelem i objednatelem.
2. Dnem řádného dodání služby se rozumí den dodání služby objednateli; tímto dnem nabývá objednatel oprávnění vykonávat k těm částem služby, u kterých je to možné, majetková práva.
3. Dnem předání hmotného zachycení přechází na objednatele oprávnění hmotné zachycení užívat ke všem způsobům užití tak, jak je nutné k dosažení účelu uvedeného v čl. II. této smlouvy, zejména pak pořizovat kopie i nad rozsah sjednaný v této smlouvě. Objednatel není povinen tato práva využít. Oprávnění vykonávat majetková práva nebo jeho části platí celosvětově po celou dobu jejich trvání. Objednatel je oprávněn poskytnout tato práva třetím osobám ve stejném rozsahu, jako má sám.

IX.

Záruka za dodání služby

1. Smluvní strany se dohodly, že v případě vady – dodání služby dodavatelem v kvalitě, která neodpovídá předmětu smlouvy a nabídce podané dodavatelem, je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli její bezodkladnou nápravu tak, aby byl dodržen předmět a účel smlouvy. Objednatel má vůči dodavateli dále tato práva z odpovědnosti za vady:
 - a) právo na poskytnutí přiměřené slevy z ceny,
 - b) právo na odstoupení od smlouvy, kdy vady v kvalitě výuky jsou takového charakteru, že ztěžují či dokonce brání naplnění předmětu a účelu smlouvy.
2. Uplatnění nároku na odstranění vad musí být podáno písemně, neprodleně po jejím zjištění. Dodavatel se zavazuje napravit případné vady bez zbytečného odkladu po jejich uplatnění objednatelem. O době a předmětu napravení vady dle tohoto ustanovení sepiší smluvní strany písemný zápis, který obě smluvní strany podepíší.

X.

Sankce, odstoupení od smlouvy

1. Nesplní-li dodavatel svůj závazek dokončit a dodat službu nebo její část ve sjednaném rozsahu a čase plnění, zaplatí objednateli smluvní pokutu ve výši 10 % ze sjednané ceny (tj. z ceny za každou vyučovací hodinu, která nebyla včas a řádně odučena). Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody vzniklé objednateli v příčinné souvislosti s porušením povinnosti ze strany dodavatele, k níž se smluvní pokuta podle této smlouvy váže. Toto ustanovení neplatí v případě, že dodavatel nesplní svůj závazek z důvodů způsobených na straně objednatele.
2. Je-li objednatel v prodlení s úhradou faktury, je dodavatel oprávněn vyúčtovat objednateli úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení po termínu splatnosti až do doby zaplacení.
3. Poruší-li dodavatel smlouvu podstatným způsobem, je objednatel oprávněn od této smlouvy odstoupit a požadovat na dodavateli náhradu vzniklé škody. Smluvní strany se dohodly, že za podstatné porušení smlouvy ze strany dodavatele považují:

- nedodržení dohodnutého předmětu plnění, vč. nedodržení postupu dodavatele s podanou nabídkou,
 - nedodržení termínu plnění.
4. Je-li zřejmé již v průběhu dodávání služby, že dodavatel poruší smlouvu podstatným způsobem, je objednatel oprávněn od této smlouvy odstoupit.
 5. Odstoupení musí být učiněno písemně a nabývá účinnosti dnem jeho doručení dodavateli. Tímto dnem se také tato smlouva od počátku ruší.
 6. Smluvní strany se dohodly, že pokud podklady pro výuku budou obsahovat nepravdivé, nepřesné nebo neurčité údaje, je objednatel oprávněn přiměřeně snížit cenu. Smluvní strany se dohodly, že za přiměřené snížení ceny považují snížení ceny až o 30 %. Smluvní strany se dále dohodly, že nepravdivé, nepřesné nebo neurčité údaje obsažené ve výuce se nepovažují za zjevnou vadu.
 7. Smluvní strany se rovněž dohodly na možnosti vypovězení smlouvy bez udání důvodu, jež je možno učinit ve lhůtě dvou měsíců před koncem jednotlivých pololetí plnění této smlouvy. V takovém případě platnost smlouvy končí posledním dnem běhu této lhůty, tedy před začátkem následujícího pololetí plnění této smlouvy.

XI.

Závěrečná ujednání

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Účinnosti nabývá tato smlouva registrací smlouvy dle následujícího ustanovení.
2. Registraci této smlouvy dle ustanovení § 5 zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv provede na základě dohody smluvních stran objednatel, a to tak, aby potvrzení o provedení registrace smlouvy bylo zasláno oběma smluvním stranám.
3. Případné spory obou smluvních stran budou řešeny přednostně dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny příslušným soudem, nikoliv rozhodcem.
4. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami, včetně jejich prohlášení, je ve vztahu k této smlouvě irelevantní, není-li ve smlouvě stanoveno jinak.
5. Tato smlouva je vyhotovena elektronicky.
6. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své podpisy.

V Ostravě, dne: _____

Za objednatele:

prof. Ing. Jan Platoš,
Ph.D. Digitally signed
by prof. Ing. Jan
Platoš, Ph.D.
Date: 2024.04.16
11:28:18 +02'00'

prof. Ing. Jan Platoš Ph.D.
děkan

V Praze, dne

Za dodavatele:

Ing. Milan
Havlín

Digitally signed by Ing. Milan Havlín
DN: c=CZ, 2.5.4.97=NTRCZ-26473194,
o=PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ
CENTRUM s.r.o., ou=0001, cn=Ing.
Milan Havlín, sn=Havlín,
givenName=Milan,
serialNumber=P100509,
title=jednatel
Date: 2024.04.15 14:03:54 +02'00'

Ing. Milan Havlín
jednatel

Položkový rozpočet

Příloha 1

položka	popis	Vyučovací jednotky (2x45min) x počet kurzů/ 1 rok	Nabídková cena v Kč bez DPH za jednu vyučovací jednotku	Nabídková cena v Kč bez DPH celkem za jeden rok	DPH	Nabídková cena v Kč s DPH celkem za jeden rok
1	vyučovací jednotka poskytována českým lektorem/lektorkou	40 x 4 = 160	776,00	124 160,00	26 073,60	150 233,60
2	vyučovací jednotka poskytována rodilým mluvčím/rodilou mluvčí	40 x 8 = 320	776,00	248 320,00	52 147,20	300 467,20
Nabídková cena za jeden rok výuky Σ				372 480,00	78 220,80	450 700,80
Nabídková cena celkem (za období dvou let) x 2				744 960,00	156 441,60	901 401,60

